

Petra Malešević

Zagreb, Croatia 10000

E-Mail: petra.malesevic@gmail.com

Profile

An experienced translator and interpreter for the following combinations:

Czech-Croatian

Croatian-Czech

Experience in Translating and Interpreting

TRANSLATOR and COURT INTERPRETER - CZECH LANGUAGE **1997 –**
Zagreb, Croatia
Industry: Different

Sales Professional in Tourism **July 2005 – October 2005**
ADRIATICA.NET Travel Agency, Zagreb, Croatia
Industry: Tourism

Main responsibilities and tasks:

- Sales of travel arrangements – for English and Czech speaking tourists and travel agencies from Czech and Slovak Republic

News Editor in Czech language **June 2004 – September 2004**
RADIO 101, Zagreb, Croatia
Industry: Broadcasting

Main responsibilities and tasks:

- Editing daily radio news and weather forecast for Czech speaking tourists

TRANSLATOR – CZECH LANGUAGE **2000 – 2004**
BRUNEKO CHARTER, Zadar, Croatia
Industry: Tourism

Main responsibilities and tasks:

- Translating Czech-Croatian and Croatian-Czech

NICE LITERATURE TRANSLATOR – CZECH LANGUAGE **2003 – 2005**
Nice Literature Publisher Naklada Haid, Zagreb, Croatia
Industry: Publishing

Main responsibilities and tasks:

- Translating Czech-Croatian – “Dasenka”

AUTHOR – CZECH LANGUAGE **2002 – 2003**
Internet Magazine inZine, Bratislava, Slovak Republic
Industry: Publishing

Main responsibilities and tasks:

- Author of articles in Czech language



TRANSLATOR – CZECH LANGUAGE 2004 –
Translation Agency CHANNEL CROSSINGS, Prague, Czech Republic
Industry: Translating&Interpreting

Main responsibilities and tasks:

- Translating Czech-Croatian-Czech

TRANSLATOR – CZECH LANGUAGE 2004 –
Translation Agency CIKLOPEA, Zagreb, Croatia
Industry: Translating&Interpreting

Main responsibilities and tasks:

- Translating Czech-Croatian-Czech

TRANSLATOR – CZECH LANGUAGE 2004 –
Translation Agency RADOGOST, Zagreb, Croatia
Industry: Translating&Interpreting

Main responsibilities and tasks:

- Translating Czech-Croatian-Czech

TRANSLATOR – CZECH LANGUAGE 2004 –
Translation Agency ABIS, Zagreb, Croatia
Industry: Translating&Interpreting

Main responsibilities and tasks:

- Translating Czech-Croatian-Czech

NICE LITERATURE TRANSLATOR – SLOVAK LANGUAGE 2003 – 2005
Nice Literature Publisher AGM, Zagreb, Croatia
Industry: Publishing

Main responsibilities and tasks:

- Translating Slovak-Croatian – “Rivers of Babylon” and “Rivers of Babylon II”

TRANSLATOR – CZECH LANGUAGE 2000 – 2004
Translation Agency Interlingua, Prague, Czech Republic
Industry: Translating&Interpreting

Main responsibilities and tasks:

- Translating Czech-Croatian-Czech

TRANSLATOR – CZECH LANGUAGE 1998 –
Non-Profit Organisation “Clovek v tisni”, Prague, Czech Republic
Industry: Non-profit

Main responsibilities and tasks:

- Translating films from Czech-Croatian for a film festival in Bosnia



Education

MASTER OF ARTS IN CZECH LANGUAGE AND LITERATURE **October 1993 – June 2003**
FACULTY OF PHILOSOPHY AND ARTS
CHARLES UNIVERSITY IN PRAGUE, Prague, Czech Republic

Dissertation – Loose Dative in Croatian and Czech – comparative syntax and morphology analysis.

Final exam in Usage of Language, Linguistics, Czech Grammar, Czech Literature.

MASTER OF SCIENCE IN PSYCHOLOGY **October 1994 – March 2001**
FACULTY OF PHILOSOPHY AND ARTS
CHARLES UNIVERSITY IN PRAGUE, Prague, Czech Republic

Dissertation – Moral judgment of women and men: Relationship between moral judgment and gender identity).

Final exam in General Psychology, Methodology, Psychology of Work and Organization.

XVI. gymnasium (languages&humanities) **September 1988 – May 1992**
Zagreb, Croatia

Memberships in organizations

MENSA CROATIA

CROATIAN PSYCHOLOGICAL CHAMBER

CROATIAN PROFESSIONAL ASSOCIATION OF COURT INTERPRETERS